|  |  |
| --- | --- |
| **English** | **Italian** |
| Australian Government | Governo australiano |
| National  Redress Scheme | National  Redress Scheme (Piano nazionale di riparazione) |
| Acknowledging the harm  done to people who  experienced child sexual  abuse in institutions | A riconoscimento del danno recato a vittime di abusi sessuali su minori negli istituti |
| What is the National  Redress Scheme? The Australian Government set up the National Redress Scheme after the Royal Commission into Institutional Responses to Child Sexual Abuse.  Over five years, the Royal Commission heard from more than 16,000 brave people who shared their experiences of sexual abuse that happened when they were in institutions. | Cos’è il National Redress Scheme? Il governo australiano ha istituito il National Redress Scheme, cioè il piano nazionale di riparazione, dopo la Royal Commission into Institutional Responses to Child Sexual Abuse, la commissione parlamentare di indagine sulle risposte istituzionali agli abusi sui minori.  Nell’arco di cinque anni, la Royal Commission ha raccolto le denunce di oltre 16.000 persone coraggiose che hanno condiviso le proprie esperienze di abusi sessuali subiti mentre si trovavano affidati a istituti vari. |
| What does ‘institutional child sexual abuse’ mean? Institutional child sexual abuse means a person experienced child sexual abuse on the premises of an institution such as a school, church, mosque, temple, synagogue, mission, orphanage, foster care, hospital, detention centre or a sporting club. | Cosa s’intende per ‘abusi sessuali istituzionali su minori’? Gli abusi sessuali istituzionali sui minori sono le molestie sessuali subite da un minore mentre si trovava nei locali di un istituto quale una scuola, una chiesa, una moschea, un tempio, una sinagoga, una missione, un orfanatrofio, una famiglia affidataria, un ospedale, uno stabilimento di pena o una società sportiva. |
| Who can apply for redress? | Chi può richiedere la riparazione? |
| You can apply for redress if: | Puoi richiedere la riparazione se: |
| * you experienced sexual abuse when  you were under 18 years of age, and * you were born before 30 June 2010,  and * the abuse happened before  1 July 2018 while you were in  an institution, and * you are an Australian citizen or  permanent resident at the time  you apply for redress. | * hai subito abusi sessuali mentre avevi meno di 18 anni e * sei nato/a prima del,  30 giugno 2010, e * gli abusi si sono verificati prima del 1 luglio 2018 mentre vivevi in un istituto, e * possiedi la cittadinanza o la residenza permanente australiana nel momento in cui richiedi la riparazione. |
| Depending on your circumstances, other eligibility rules may apply. | A seconda della tua situazione, potrebbero vigere altre regole in merito ai requisiti per la domanda. |
| Redress is about  recognising the harm  done to people who  experienced sexual  abuse as children and  holding the institutions  responsible to account | La riparazione è intesa a riconoscere il danno recato a persone vittime di abusi sessuali mentre erano minorenni e chiedere conto agli istituti responsabili |
| Applying for redress People can apply to the National Redress Scheme by filling in a paper or online application form.  Many people find it helpful to talk to someone about applying, to get help filling in the application form, or when considering an offer. Redress Support Services provide free and confidential support in a safe environment. | Richiesta di riparazione Le persone possono presentare domanda di riparazione nell’ambito del National Redress Scheme compilando un modulo di domanda cartaceo o on-line.  Molte persone trovano utile parlare con un’altra persona della domanda, per ottenere assistenza per compilare il modulo di domanda o quando considerano un’offerta. I Redress Support Services, cioè i servizi di supporto per la riparazione, offrono assistenza gratuita e riservata in un ambiente sicuro. |
| What is an offer of redress? An offer of redress can include: | Cos’`e un’offerta di riparazione? Un’offerta di riparazione può includere: |
| * a payment * counselling that is confidential and culturally safe * a direct personal response, such as an apology, from an institution. | * una somma di denaro * consulenza psicologica riservata e culturalmente sicura * un responso personale diretto, quali scuse formali da parte di un istituto. |
|  |  |
| Redress Support Services are free and independent.  They can:   * provide information about eligibility and discuss other options * help you fill out the application * provide emotional support * speak with the National Redress on your behalf. | I Redress Support Services sono gratuiti e indipendenti.  Tali servizi possono:   * offrire informazioni sul diritto alla riparazione e discutere altre opzioni * aiutarti a compilare il modulo di domanda * offrire supporto emotivo * parlare per tuo conto con il National Redress. |
| Specialist services are available for people from culturally diverse backgrounds including those with disability, care leavers and former child migrants. | Sono disponibili servizi specializzati per persone di diversa estrazione culturale tra cui le persone disabili, ex minori in affido e ex immigrati minorenni. |
| Contact the National Redress Scheme | Contatta il National Redress Scheme |
| To find out more about your options  or to connect with Redress Support  Services, call **1800 737 377** | Per saperne di più sulle tue opzioni o per contattare i Redress Support  Services, chiama il numero **1800 737 377** |
| Available Monday to Friday,  8am–5pm AET | Disponibili dal lunedì al venerdì,  dalle 8 alle 17 AET |
| For assistance in your language  call the Translating and  Interpreting Service on **131 450**  **Or visit nationalredress.gov.au** | Per assistenza nella tua lingua, chiama il Servizio traduzioni e interpreti al numero **131 450**  **O visita il sito nationalredress.gov.au** |